

Music and dance in the Italian courts of the 15<sup>th</sup> century  
Musica e danza del Quattrocento nelle corti italiane

CD 『Gloria et Malum』 君侯の歓喜と憂愁 発売中

GLORIA ET MALUM  
Musica e Danza del Quattrocento nelle corti italiane



Questo lavoro avvicina e mette assieme le ricerche storiografiche di danze e musiche ed è nato da una stretta collaborazione di lungo periodo tra **Chieko Ono, direttrice della Compagnia di danza antica Belreguardo** e l'Ensemble **Micrologus**.

踊るためには、美しい曲がどれほど必要か、そう語る15世紀の舞踊教師グリエルモの言葉は真実だと、CDから流れる調べが示しているように思われてなりません。

15世紀舞踊音楽のほとんどが、舞踊教師たちの創作でしたから、今日の演奏再現には、舞踊への配慮は必須です。

製作の私の役目は、15世紀振り付け原資料（たとえば FOLIGNO 市司祭図書館 D・I・42）、舞踊論原典（パリ・ニューヨークフィレンツェ、シエナ版）をひもといて、音楽（15世紀楽譜シリーズ、主にペルージャ市立図書館 Ms. G. 20）などと、またウルビーノ市フェデリーコ侯の館内、書斎にはめ込まれた楽譜が、振り付けがあうかどうかをチェックする解読作業でした。

舞踊と音楽の資料ばかりでなく、特に宮廷間の歴史、社会事情にも精通する必要に迫られ、その調査にもたっぷり時間がかかってしまいました。

現在イタリアのあちこちに舞踊記述や楽譜が散在するという事実は、各宮廷間の婚姻関係を中心とした文化交流があったことをものがたっていましたから、史実研究も見逃すわけにはいきませんでした。それで気がついたら30年もかかってしまったわけです。

その間、思いがけない発見もあり、それをジャケットに記してみました。

こうしたオリジナル曲は、私とアッシジ市に根拠をもつ演奏家グループ（Ensemble **Micrologus** ミクロログス）との合同公演・共同研究から生まれたものです。

タイトル『GLORIA ET MALUM』は、FOLIGNO 原資料の舞踊名からとりました。ジャケットの英語の部分にそのいきさつも記しました。 Ono

Tracklist

01. J'ay pris amour chanson a 3 v. (strumentale)
02. De tous biens plaine rondeau a 3 v. di H. van Ghiseghem
03. Grolia (Gloria) bassadanza su mottetto a 4 v. Bella gerit
04. Belreguardo ballo di Domenico da Piacenza
05. Marchexana ballo di Domenico da Piacenza
06. Malum bassadanza su De tous biens plaine
07. La reale bassadanza su La Spagna di F. de la Torre
08. Amoruso ballo di Guglielmo Ebreo da Pesaro
09. La fia guielmina/guilmin ballo di Domenico da Piacenza
10. La crudele bassadanza a 4 v. su O partita crudele
11. Amors, amors rondeau a 3 v. di H. van Ghiseghem
12. Prexonera ballo di Domenico da Piacenza
13. Colonnese ballo di Giovanni Ambrosio/Guglielmo
14. La ingrata ballo di Domenico da Piacenza
15. Belfiore ballo di Domenico da Piacenza
16. Francho cuore gentile ballo su Franc cuer di G. Dufay
17. Legiadra ballo di Guglielmo Ebreo da Pesaro
18. Rotibolo/Rostibuli gioioso ballo di Domenico da Piacenza
19. Voltati in ça Rosina ballo di Giovanni Ambrosio/Guglielmo
20. Petit vriens ballo di Domenico da Piacenza

CD 発売記念公演 a Palazzo Trinci 2008 marzo



Compagnia **Belreguardo** con Ensemble **Micrologus**

Compagnia **Belreguardo** Assisi [www.belreguardo.it](http://www.belreguardo.it)

# CD GLORIA ET MALUM

## 『君侯の歓喜と憂愁』 The Lords' joys and sorrows

CD Jacket Notes on the choreography by Chieko ONO

The title *GLORIA ET MALUM* refers to the names of two *bassedanze*, *Grolia* (Gloria) and Malum, respectively, listed in a small manuscript of the 15th century, which is kept in the Jacobilli Library of the Episcopal Seminar in Foligno (a city in the province of Perugia).

*GLORIA* refers to the magnificence and grandeur of the Italian lords of that time, while *MALUM* points to the opposite, dim side, namely pain and misery. Today, just like in the past, *GLORIA ET MALUM*, joys and sorrows, are always interwoven in our lives.

3. The *bassadanza Grolia* refers to the fame and glory of the splendid Italian courts of the 15th century. A *bassadanza* is a specific dance type of that century. Slow, solemn, majestic and austere, it was the dance of the leading lords. It is built on a constant triple time. According to Domenico da Piacenza, the *bassadanza* is the queen of misure, or movements, because the dancer and the musician, who perform it well, deserve being crowned.

#### 4. *Belreguardo*

The other form of dance of that time is the so-called *ballo*, which consists of four particular misure: *bassadanza*, *quaternaria*, *saltarello* and *piva*. Each of them has a specific rhythm and is accurately related to the others.

In other words, the 15th century's *ballo* has some similarities with the baroque suite, although the latter consists of more movements.

Domenico da Piacenza called his composition *Belreguardo*, as a tribute to the Este family and in memory of one of their magnificent villas, called *Delizia di Belreguardo* (i.e. "Delice of Fair Deference"), which was in the country of Voghiera, near Ferrara.

The dancing master Domenico probably created the *ballo* called *Belreguardo* during his service at the court of the Marquis Leonello d'Este, a great patron of arts who died in the aforesaid villa in 1450, at the early age of forty-four.

5. Domenico was actually born in Piacenza, but he was sometimes referred to as Domenico "da Ferrara", or from Ferrara, because this was the city where he carried out the first part of his career. The documents do not tell us who was the lady to whom his *ballo* entitled *Marchexana* was dedicated. In fact, while the dancing master was working at the court of Ferrara, the ruling Marquis, since 1441, had been Leonello. In 1435 he married Margherita Gozaga; then, in 1444, he married Maria of Aragon, illegitimate child of Alfonso V, king of Naples and Sicily.

6. In the back page of the *bassadanza* entitled *Malum*, the Foligno Codex (c.1v) contains three sonnets (c.8V-9V), i.e. "Preposta de lauda cioè *malum*", "Pryma risposta" and "Seconda risposta", which all speak of the untameable passion of love. It is worth noting that, in the last pages of the manuscript, the choreographic notes are written in the lively dialect of Foligno, which can be translated as follows: "do it another time, then hop and dance the *saltarello* ..."

The steady triple time that keeps beating from the beginning of this *bassadanza*, till the end, exquisitely penetrates the theme of the dance, accentuating its intensity. The pain and misery of the Lords, the *Malum*, is not only due to intrigues and conspiracies, but also to extreme passion.

..... CD ジャケット..... 小野千枝子 記

### 小野千枝子 ダンスコース風景

2008年 夏 スイス・ダンスラボラトリー



左端 小野千枝子

アッシシ市主催コース '06



右端 小野千枝子